

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 14 (1896)
Heft: 144

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

(Inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 12, 2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^{ème} semestre fr. 3. Etranger: un an fr. 12, 2^{ème} semestre fr. 12.
Ou s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 25 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig Mittwoch und Samstag abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.	Redaktion und Administration im Schweizerischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	La feuille est expédiée régulièrement les mercredi et samedi soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.
Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblatts in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.	Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.		

Inhalt — Sommaire.

Rechtsdomizile (Domiciles juridiques). — Handelsregister. — Register du commerce. —
Waren-Ein- und Ausfuhr im Februar 1896. — Importation et exportation des principales
marchandises pendant le mois de février 1896.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicilio legale.

Badische Pferde-Versicherungs-Anstalt, Karlsruhe.

An Stelle der bisherigen werden folgende Rechtsdomizile verzeigt:
für den Kanton Genf bei Hrn. Ernest Desarzens, Genf, Rue du Commerce.
» » Glarus bei Hrn. Wilh. Grüniger-Fischli, in Näfels.
» » Schaffhausen bei Hrn. Jakob Stamm, Sattlermeister in Schleithelm.
» » Solothurn bei Hrn. Moser & Merz in Olten. (D 44)
» » Zürich bei Hrn. Jakob Dürst, Zürich, Hallwylstr. 62

Handelsregister. — Register du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna

Bureau Burgdorf.

1896. 21. Mai. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Emmenthalbahn-Gesellschaft** in Burgdorf hat in ihrer Generalversammlung vom 26. Januar 1896 ihre Statuten vom 22. Juni 1884 revidiert und dabei unter anderem beschlossen, dem § 2, Ziff. 1, derselben in einem neuen Alinea folgenden Zusatz, den Zweck der Gesellschaft betreffend, beizufügen: «Es kann auch bei andern anschliessenden Bauunternehmungen, durch welche die Interessen der Gesellschaft gefördert werden, wie z. B. bei den Linien Solothurn-Münster, Hasle-Konolfingen-Thun und Ramsey-Sumiswald-Wasen eine finanzielle Beteiligung stattfinden und der Betrieb derselben mindestens gegen Ersatz der Selbstkosten übernommen werden.» Die übrigen in den Schweiz. Handelsamtsblättern Nr. 68 vom 11. Mai 1883, pag. 542; Nr. 97 vom 4. Dezember 1884, pag. 814; Nr. 118 vom 24. Dezember 1887, pag. 974; Nr. 204 vom 17. Oktober 1891, pag. 827, und Nr. 159 vom 12. Juli 1892, pag. 639, publizierten Thatsachen sind durch diese Statutenrevision nicht verändert worden.

22. Mai. Inhaber der Firma **Ernst Steiner** in Oberburg ist Ernst Steiner, von Langnau, wohnhaft in Oberburg. Natur des Geschäftes: Sägerei und Holzhandel. Geschäftslokal: Beim Bahnhof Oberburg.

Bureau Interlaken.

21. Mai. Unter der Benennung **Männerchor Frohsinn Interlaken**, mit Sitz daselbst, besteht zufolge revidierter Statuten vom 11. März 1896 ein Verein, welcher sich die Pflege und Förderung des musikalischen und gesellschaftlichen Lebens zum Zwecke setzt. Der Verein besteht aus Aktiv-, Passiv- und Ehrenmitgliedern. Die Aufnahme als Aktivmitglied erfolgt auf Anmeldung beim Präsidenten und vorherigen Ausweis beim Direktor über musikalische Befähigung durch zwei Drittel der an der Versammlung anwesenden Mitglieder. Der Austritt erfolgt auf schriftliche Abmeldung beim Präsidenten. Der Vorstand wird auf die Dauer von zwei Jahren durch die Generalversammlung gewählt, welche in der Regel auf stattgefundene Publikation in den Lokaltblättern und durch Umbieten im Oktober stattfindet. Dieser Vorstand besteht aus Präsident, Vicepräsident, Aktuar, Kassier und Bibliothekar. Nach aussen wird der Verein durch die Unterschriften des Präsidenten oder des Vicepräsidenten und des Sekretärs (§ 9 und 11 der Statuten) in rechtsverbindlicher Weise vertreten. Es sind gewählt: Als Präsident C. Kläfiger; Vicepräsident R. Jost und Aktuar B. Hauser. Unterm 11. März 1896 hat der Männerchor Frohsinn Interlaken den Beschluss gefasst, sich ins Handelsregister eintragen zu lassen, und den Vorstand mit der Besorgung des hiezu nötigen beauftragt.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg.

1896. 21. mai. Dans la commission de la Société de laiterie de **La Corbaz** (F. o. s. du c. de 1889, n^o 32, page 174, et 1895, n^o 231, page 963), association, dont le siège est à La Corbaz, le secrétaire Jean-Joseph Brulhart est remplacé par Gaspard Baudet, à La Corbaz.

Bureau Tafers (Bezirk Sattel).

20. Mai. Die Firma **Johann Joseph Schaller** in Amterswyl, Gemeinde Börsingen (S. H. A. B. Nr. 248 vom 19. November 1894, pag. 1017), hat die Natur des Geschäftes abgeändert in: Wein- und Bierhandlung, resp. Bierhandlung in die Natur des Geschäftes aufgenommen.

20. Mai. Inhaber der Firma **Esseiva Franz** in Wünewyl ist Franz Esseiva, des Peters, von Montévrz, in Wünewyl. Natur des Geschäftes: Spezerei- und Tuchhandlung.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Stadt Solothurn.

1896. 22. Mai. Fritz Meier, Uhrenfabrikant, Robert Gasser-v. Rohr und Adolf Tschan, alle drei in Solothurn, haben unter der Firma **Fabrique de**

boites **Soleure Meyer Tschan & Co** in Solothurn (Nachfolger von J. Straub, Schalenfabrikant in Solothurn) eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit der Eintragung ins Handelsregister ihren Anfang nimmt. Die Firma erteilt Procura an den technischen Leiter Johann Straub, von Herzogenbuchsee, in Solothurn. Natur des Geschäftes: Uhrenschalenfabrikation. Geschäftslokal: Schalenfabrik Nr. 129.

Graubünden — Grisons — Grigioni

1896. 20. Mai. Nachstehende Firma ist von Amteswegen gestrichen worden: **A. Novell-Frey** in Maladers (S. H. A. B. Nr. 238 vom 25. September 1895, pag. 992) infolge Konkurses über die Inhaberin.

21. Mai. Inhaber der Firma **Fritz Schärer** in Chur, welche am 1. April 1896 entstanden ist, ist Fritz Schärer, von Sumiswald, wohnhaft in Chur. Natur des Geschäftes: Käse- und Spezereiwarenhandlung. Geschäftslokal: Untere Gasse Nr. 235.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

1896. 20. Mai. Die Firma **Joh. Aeschlimann** in Langgredth-Egnach (S. H. A. B. Nr. 161 vom 24. Juli 1891, pag. 654) hat ihr Domizil nach Sonnenberg-Hefenhofen verlegt.

20. Mai. Die Firma **A. Bauer**, mech. Stickerei, in Kreuzlingen (S. H. A. B. Nr. 9 vom 15. Januar 1891, pag. 34) ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

20. Mai. Inhaber der Firma **J. Keller** in Altersweilen ist Jacob Keller, von Dotnacht-Hugelschhofen, wohnhaft in Altersweilen. Herrenkleider-Massgeschäft, Ellenwaren und Wollartikel, Glas, Geschirr und Spezereien.

21. Mai. Die Firma **A. Rothlin** in Hasum-Gottshaus (S. H. A. B. Nr. 126 vom 25. Mai 1894, pag. 511) hat ihr Domizil nach Hauptweil verlegt.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Oron.

1896. 19. mai. La société en nom collectif **Jeannot & Lédermann**, à Châtillens, escargots en gros (F. o. s. du c. du 4 octobre 1893, n^o 212, page 864), est dissoute; la liquidation en est terminée et sa raison radiée.

Bureau de Vevey.

20. mai. Le chef de la maison **L. Furthmüller**, à Vevey, est Léonard, fils de feu Léonard Furthmüller, de Stammheim (Wurtemberg), domicilié à Vevey. Genre de commerce: Entreprise de charpente et menuiserie; exploitation du Café du Maronnier. Bureau et Chautier: Clos d'Aubonne, La Tour.

20. mai. Le chef de la maison **A. Schweizer**, à Vevey, est Abraham fils de feu Henri Schweizer, de Hölstein (Bâle-campagne), domicilié à Vevey. Genre de commerce: Boulangerie et pâtisserie. Magasin: 1, Ruelle du Centre.

21. mai. Le chef de la maison **J. Fuchs**, à Vevey, est Jules-Auguste, fils de feu Rodolphe-Albert Fuchs, de Remigen (Argovie), domicilié à Vevey. Genre de commerce: Exploitation de bains et buanderie sous l'enseigne «Buanderie modèle et bains du Quai Sina». Locaux: 11, Rue d'Italie, et Quai Sina, à Vevey.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds.

1896. 20. mai. Fritz Brandt-Ducommun étant décédé, a cessé de signer comme remplaçant du gérant et par délégation spéciale (F. o. s. du c. de 1884, n^o 6, page 39) au nom de la **Banque Cantonale Neuchâteloise, succursale Chaux-de-Fonds**. James Perrenoud, de La Sagne, à La Chaux-de-Fonds, signera comme remplaçant du gérant «par délégation spéciale».

Genf — Genève — Ginevra

1896. 19. mai. La raison **V^{te} Debroux**, boucherie, à Genève (F. o. s. du c. du 26 avril 1893, n^o 104, page 418), actuellement à la Halle de l'Isle, est radiée en vertu de l'article 13, dernier alinéa du règlement du registre du commerce.

19. mai. La maison **Théophile Bratschi**, inscrite pour l'exploitation de la laiterie de Laconnex, à Laconnex (F. o. s. du c. du 11 janvier 1890, n^o 5, page 23), a transféré dès le courant de 1892, son domicile commercial à Genève, 14, Rue Dassier, où elle continue pour le commerce des fromages en gros. Dépôt: 54, Rue de Lausanne.

20. mai. La raison **Quaglia-Senta**, entreprise de peinture en bâtiments, à Genève (F. o. s. du c. du 3 janvier 1884, n^o 1, page 4), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

20. mai. La raison **E. Leibbrand-Maigrot**, toilerie et nouveautés, à Genève (F. o. s. du c. du 8 octobre 1889, n^o 161, page 770), est radiée ensuite de renonciation de la titulaire.

20. mai. La société en nom collectif **Ch. Ollagnier et Co**, constructeurs de machines spéciales pour la fabrication des cigarettes, à Carouge (F. o. s. du c. du 3 juin 1895, n^o 145, page 612), est déclarée dissoute dès le 1^{er} avril 1896. La liquidation, opérée par les deux associés est terminée, et la société en conséquence radiée.

20. mai. Le chef de la maison **J. Fichard**, aux Eaux-Vives, recommandée en mai 1895, est Jules-Edouard Fichard, d'origine française, domicilié aux Eaux-Vives. Genre de commerce: Combustibles. Chantiers: 5, Chemin du Nant.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren im Februar 1896.

Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de février 1896.

Remarques. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat, und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement. 3° * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

Schachtel Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
Nr.		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	Chemikalien und Farbwaren							Espèces chimiques et couleurs
26	Gummi	118		96	—		—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	1,537		1,255	6		12	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	1,016		377	5		32	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	2,983		2,358	187		29	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	898		716	25		90	Aniline, combinaisons d'aniline
66	Oelsäure	561		232	37		39	Oléine
75	Kartoffelmehl	904		544	2		1	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc. in Engrospackung	977		580	21		4	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturiert (wird nur vierteljährlich publiziert)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	156		153	—		—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	2,020		1,254	15		13	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	121		114	21		15	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	227		420	424		395	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	227		144	2,165		1,896	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	86		81	1		—	Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	3,527		2,920	—		—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	999		831	4		16	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	336		342	7		5	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	63,449		47,831	17,149		10,934	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	35,100		32,784	3,843		1,352	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	4,325		3,869	1,637		1,643	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	18,729		5,641	6,728		3,257	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— Nadelholz	29,461		18,010	17,483		8,678	— — — d'essences résineuses
137	Faschholz, roh	3,853		1,294	6		4	Bois pour douves, brut
138	Andere Eichenholz, gesägt etc.	5,623		3,275	53		399	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	5,815		2,123	369		244	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— von Nadelholz	53,822		26,737	3,053		2,353	— — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	382		337	8		31	Ouvrages de charron, de charpentier, ontles, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	466		218	86		68	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	327		225	53		31	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	122		78	16		11	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	80		42	13		6	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— geschnitzt	5		2	11		9	— — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	65		48	10		7	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	25		18	1		1	Brosserie fine
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	2,783		1,011	—		—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	6,041		4,682	1,240		740	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	19,732		13,900	14		35	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	409		955	98		67	Cuir pour semelles
191	Zeng- und Riemenleder, Kalbleder	81		113	82		93	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Andere Leder	901		1,682	34		5	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	226		188	244		241	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	1,056		910	547		428	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	182		153	21		—	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	33		36	18		20	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	306		112	68		50	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	21		17	12		18	Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	15		9	—		—	Horloges à poids
227	Federtriebhren, amerikanische und Schwarzwälder	46		36	1		1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebhren	14		14	8		2	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	12		12	285		219	Pièces à musique
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	1,218		177	181,412		112,753	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	73		4	218,545		187,261	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	114		4	48,716		40,264	Montres en boîte d'or
	Maschinen							Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	106		7	1,405		931	Machines dynamo-électriques
243	Müllermaschinen	101		59	1,964		1,612	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	486		329	8		9	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	1,014		322	1,558		1,284	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	300		1,182	573		473	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	17		8	53		54	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webermaschinen	833		322	4,284		3,993	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	1,130		554	135		142	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	7,014		4,281	4,324		4,676	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	3,928		2,441	65		109	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	601		443	60		82	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,850		1,143	6		6	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	892		584	46		4	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
276	Roh Eisen in Masseln; Rohstahl; Altstahl etc.	46,628		34,262	4,441		5,010	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	68,097		39,622	2		1	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Stabeisen etc.: feine Dimensionen	26,232		12,612	55		32	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	6,925		2,521	296		467	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	1,820		1,294	493		37	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	3,914		1,699	163		77	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	4,505		2,588	306		289	— — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	2,169		2,103	152		154	— — — adoucis, étamés, zingués

N ^o	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
Metalle (Fortsetzung)								
298	Waren aus Schmiedeisen, feine: polirt, bemalt etc.	267		194	60		46	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt	266		62	191		166	— — — — — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	870		333	624		377	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,617		1,860	37		25	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgiessewaren	264		209	9		14	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	120		178	—		1	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zinn, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	2,113		1,793	2		—	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	841		1,081	1		6	Etain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	741		455	126		70	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	105		563	484		515	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	6,951		4,698	834		681	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	6,775		2,492	13,441		15,152	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	1,070		832	83		80	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	540		430	169		134	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
Mineralische Stoffe								
		q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	9		11	2,489		2,652	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	19,111		2,196	3,464		862	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	19,446		4,480	19		22	Ciment romain
351	Portland-Cement	12,081		3,976	101		53	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	1,000,562		813,414	—		—	Houille
360	Braunkohlen	4,376		4,726	—		—	Lignite
361	Coaks	92,303		97,170	1,213		3,222	Coke
362	Briquettes	235,675		140,824	106		—	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	1,897		1,947	13,285		11,254	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	52,233		44,650	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	4,226		3,130	107		10	Autres huiles minérales ou de goudron
Nahrungs- und Genussmittel								
								Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	2,183		2,281	3		2	Saindoux
368	Butter, frisch	836		904	361		339	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	724		890	6		2	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	1,956		1,243	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	5		2	606		504	Chocolat
373	Eier	3,599		2,031	13		10	Oeufs
374	Eis	2,900		110	690		100	Glace
375	Zuckerbäckerwaren	84		70	117		134	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	1,646		1,027	1,300		1,253	Viande de boucherie, fraîche
386	Geflügel, lebendes	146		114	—		1	Volailles vivantes
386	Geflügel, getötetes	1,064		962	12		6	Volailles mortes
387	Wildpret	528		525	39		22	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	371		528	39		33	Charcuterie
390	Obst, frisches	727		293	402		99	Fruits frais
394	Obst, gedörtes oder getrocknetes	2,176		2,758	63		189	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	862		891	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	3,146		2,601	46		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	3,312		1,117	46		68	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	6,939		3,617	42		105	Légumes frais
404	Weizen	237,546		217,186	31		10	Froment
406	Hafer	47,297		56,791	27		7	Avoine
407	Gerste	9,248		16,756	9		—	Orge
409	Mais	36,239		8,663	—		—	Mais
413	Reis in Hülsen	2,214		1,866	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	5,781		4,030	—		—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	11,288		10,075	11		23	Gruau, semoule, etc.
416-b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	30,188		30,459	491		291	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	260		218	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher	8,041		7,985	39		81	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	608		402	—		—	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	6,127		2,429	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	967		649	15		18	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	877		105	15,343		12,216	Fromage à pâte dure
429	Malz	35,640		24,575	2		141	Malt
431	Milch, kondensirte	1		1	15,029		16,100	Lait condensé
438	Kindermehl	2		6	795		839	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Sauce etc.	4,429		3,424	420		207	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	32		19	12		11	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	85		69	163		112	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystalzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	25,544		21,476	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	9,937		9,567	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	7,808		5,439	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	95		55	22		9	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	188		49	15		30	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	48		23	147		188	Liqueurs
464	Wermut	207		143	444		427	Vermouth
		HI		HI	HI		HI	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	5,207		3,920	184		129	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	87,273		53,344	190		67	Vin en fûts, naturel
460	Weingist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	413		332	60		25	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
Öle und Fette								
		q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465	Olivöl in Fässern	1,181		729	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,102		1,124	—		—	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	2,361		1,057	—		—	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	3,376		3,699	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	2,026		1,452	16		9	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	1,621		1,504	26		29	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	72		63	6		3	Savons parfumés
Papier								
								Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	102		303	1,456		2,670	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	858		928	3,980		4,027	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	386		273	58		35	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	1,070		1,081	239		98	Papier à imprimer, à écrire, à stancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,009		727	186		73	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonagearbeiten	171		119	40		22	Ouvrages de relieur et cartonnages
Baumwolle								
								Coton
488	Baumwolle, rohe	28,952		31,464	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	873		691	1,951		1,343	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	150		38	2,106		2,432	Fils, simples: écru, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	82		27	1,708		1,438	Fils, simples: écru, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	547		680	87		104	Fils, retors: garsés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	11		1	186		193	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	286		187	882		950	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	73		79	20		89	Fils teints, doublés

Gebrauchst. tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Période des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Période des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
N.	Baumwolle (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Coton (suite)
498	Glatter Tüll, roh	286		275	22		12	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,449		1,111	904		1,298	Tissus écrus: de 6 kg on plus par 100 m ²
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	—		—	9		21	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	50		30	187		77	— — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²
502	Gebielchte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	167		127	145		108	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²
503	— — leichtere	4		4	109		78	— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	102		82	994		989	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²
505	— — leichtere	2		8	28		16	— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	360		326	660		559	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²
507	— — leichtere	11		20	89		76	— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	438		355	1,031		952	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²
509	— — leichtere	3		7	408		358	— — légers
510	Plattstichgewebe, roh	5		3	86		10	Plumetis, écrus
511	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	91		96	850		310	Plumetis, blanchis, etc.
512	Bänder und Posamentierwaren	96		61	24		56	Rubannerie et passementerie
513	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	1		1	586		659	Broderies au crochet: rideaux, etc.
514	Andere Kettenstichstickereien	—		—	154		59	Autres broderies au crochet
515	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	2		—	2,506		2,176	Broderies à la mécanique: garnitures
516	Tüllstickereien	3		—	26		50	Broderies sur tulle
517	Andere Plattstich-Stickereien	4		1	410		206	Autres broderies à la mécanique
518	Handstickereien	2		—	—		—	Broderies à la main
519	Spitzen	87		29	—		1	Dentelles
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
520	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	1,454		1,108	16		111	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
521	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	7		15	4		8	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'à n° 10, écrus, etc.
522	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	810		264	88		24	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
523	Packtuch aus Jute etc.	1,621		1,133	—		1	Toile d'emballage de jute, etc.
524	Leinengewebe, roh, etc., von 9—18 Fäden auf 25 mm ²	180		172	4		—	Tissus de lin, écrus, de 9—18 fils par 25 mm ²
525	Jutegewebe	11		2	—		—	Tissus de jute
526	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	171		121	—		—	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
527	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	427		320	67		22	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Seide							Soie
528	Déchets	1,048		1,201	364		268	Déchets
529	Gekämmte Floreteide (Peignée)	765		1,166	90		121	Bourre de soie, peignée
530	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	588		671	145		148	Soie écrue, non moulinée (grège)
531	Floreteide, roh: ungezwirnt	79		21	48		89	Bourre de soie, non moulinée
532	Organsine und Trame	1,615		1,833	589		498	Organsin et trame
533	Floreteide, roh: gezwirnt	82		6	800		668	Bourre de soie, moulinée
534	Seide, gefärbt	6		9	94		88	Soie teinte
535	Floreteide, gefärbt	1		2	1		8	Bourre de soie, teinte
536	Nähseide, Stickseide etc.: roh	1		—	29		31	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
537	Cordonnet etc.: gefärbt	1		7	21		12	Cordonnet, etc.: teint
538	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	6		5	14		16	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
539	Seidenbeutelchen	—		—	21		21	Gaze à blutoir
540	Gewebe von reiner Seide	56		45	1,188		1,085	Tissus de soie pure
541	Gewebe von Halbseide	16		12	397		510	Tissus de mi-soie
542	Bänder von Seide	42		38	893		523	Rubans de soie
543	Bänder von Halbseide	2		4	669		888	Rubans de mi-soie
544	Stickereien	2		1	15		12	Broderies
545	Spitzen	7		9	1		1	Dentelles
	Wolle							Laine
546	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	212		148	928		1,135	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
547	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,555		1,419	19		20	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
548	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,828		1,683	314		86	— — — — légers
549	Stickereien und Spitzen	4		11	8		5	Broderies et dentelles
	Kautschuk							Caoutchouc
550	Elastische Gewebe	20		11	167		157	Tissus élastiques
	Stroh etc.							Paille, etc.
551	Tressen	267		128	686		481	Tresses
552	Feine Waren	2		10	121		145	Onvrages fins
	Konfektion							Confection
553	Baumwollene Leibwäsche	25		20	6		5	Lingerie de coton
554	Baumwollene Coretten	182		102	—		—	Corsets de coton
555	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	148		98	8		2	Autres objets confectionnés de coton
556	Leinene Leibwäsche	88		30	1		—	Lingerie de lin, etc.
557	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	45		19	1		1	Autres objets confectionnés de lin, etc.
558	Seldene Kleidungsstücke etc.	13		10	2		1	— — — — de soie ou mi-soie
559	Wollene Kleidungsstücke etc.	458		407	6		4	Objets confectionnés de laine ou millaine
560	Wirkwaren aus Baumwolle	174		164	129		182	Bonneterie de coton
561	— — Seide oder Halbseide	5		5	76		65	— de soie ou mi-soie
562	— — Wolle oder Halbwolle	54		46	77		58	— de laine ou millaine
	Tiere und tierische Stoffe	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	Animaux et matières animales
563	Pferde	999		462	128		97	Chevaux
564	Ochsen	4,003		4,467	20		21	Bœufs
565	Kühe, geschaufelt	586		782	573		780	Vaches avec dents de remplacement
566	Rinder, geschaufelt	190		248	37		24	Génisses avec dents de remplacement
567	Jungvieh, ungeschaufelt	351		182	53		72	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
568	Mastkälber	372		519	381		477	Veaux gras
569	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	157		90	1,422		1,110	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
570	Schweine über 60 kg Gewicht	10,041		11,597	24		47	Porcs pesant plus de 60 kg
571	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	1,869		2,185	271		886	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	q netto		q netto	q netto		q netto	Cuir brut, vert, salé, desséchés
572	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	773		697	3,361		3,287	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
573	— — — — —	445		309	1,228		931	— — — — —
	Thonwaren							Poteries
574	Dachziegel, roh	4,385		1,869	92		84	Tuiles brutes
575	Feuerfeste Steine	6,260		3,412	7		107	Briques, réfractaires
576	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	10,717		2,752	1,599		519	Briques, dalles, carreaux: bruts
577	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	501		418	8		5	Catelles et poêles en catelles montés
578	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig	1,989		511	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
579	— — — — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	499		377	8		—	— — — — — ardoisés, etc.: unis, can-
580	Töpferwaren, gemeine	845		428	151		118	Poterie commune
581	— — — — — feine	1,158		607	218		207	Poterie fine
582	Porzellan	254		305	2		2	Porcelaine